



# วารสารมิตรผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค

ฉบับฤดูร้อน เดือนกรกฎาคม ค.ศ. 2021

## ร่วมกันรักษากฎจราจร

ในหมู่ผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค คิดว่าคงมีคนที่ใช้รถจักรยานในชีวิตประจำวันในประเทศญี่ปุ่น ทั้งนี้เพื่อความปลอดภัยของตัวเอง และไม่ทำให้ผู้อื่น เช่น ผู้เดินอยู่ ได้รับบาดเจ็บ ขอให้ร่วมกันรักษากฎจราจรในการใช้รถจักรยาน

<กฎจราจรสำหรับรถจักรยาน>

### 1. กฎพื้นฐานให้ใช้รถจักรยานบนถนน การขึ้นทางเท้าเป็นข้อยกเว้น

ตามกฎหมายจราจรบนถนนรถจักรยานถูกจัดให้เป็นยานพาหนะขนาดเล็ก ดังนั้นเมื่อแยกแยะทางเท้ากับถนน ตามกฎพื้นฐานจะต้องใช้รถจักรยานบนถนนสำหรับยานยนต์

### 2. จี๊ดด้านซ้ายของถนน

ต้องใช้รถจักรยานจี๊ดด้านซ้ายของถนน

### 3. บนทางเท้าต้องหลีกเลี่ยงให้ผู้เดินเท้าไปก่อน และจี๊ดทางรถไปอย่างช้า ๆ

เมื่ออยู่บนทางเท้า ต้องใช้รถจักรยานด้วยความเร็วที่สามารถหยุดรถได้ทันที และต้องหยุดชั่วคราวหากไปกีดขวางการสัญจรของผู้เดินเท้า

### 4. รักษาความปลอดภัย

#### (1) ห้ามซื้อมะเขมาสุรา



#### (2) ห้ามนั่งซ้อนสอง



#### (3) ห้ามขี่เรียงหน้ากระดาน



#### (4) เปิดไฟตอนกลางคืน



#### (5) ปฏิบัติตามสัญญาณไฟจราจร



#### (6) หยุดตรวจสอบความปลอดภัยที่ตรงทางแยก



### เลิกเสียเถอะ!

#### โทรศัพท์ระหว่างขี่รถ



#### กางร่มขณะขี่รถ




## ระวังภัยพายุไต้ฝุ่น ฝนตกหนัก!

ช่วงตั้งแต่ฤดูร้อนไปถึงฤดูใบไม้ผลิ มักเกิดภัยพิบัติจากไต้ฝุ่นและฝนกระหน่ำ (ฝนตกหนัก) ขึ้นในประเทศญี่ปุ่น ขอให้ตรวจสอบรายการพยากรณ์อากาศบ่อย ๆ ป้องกันตัวเองและเพื่อนพ้องจากภัยพายุไต้ฝุ่นและฝนตกหนัก

<หากไต้ฝุ่นเคลื่อนตัวเข้ามาใกล้>

- ① โปรดตรวจสอบข้อมูลสภาพอากาศจากโทรทัศน์หรืออินเทอร์เน็ต เป็นต้น
- ② หากฝนตกหรือลมพัดรุนแรงขึ้น อย่าออกไปข้างนอก
- ③ หากมีหน้าต่างกันฝนให้ปิดเสีย
- ④ ย้ายของที่ตากไว้ กระจ่างต้นไม้ที่ระเบียงไปไว้ในที่ที่ปลอดภัย หรือเก็บเข้าห้องเสียเพื่อไม่ให้ถูกลมพัดไป
- ⑤ ไม่เข้าใกล้สถานที่อันตราย เช่น ทะเล แม่น้ำ หรือหน้าผาที่อยู่ใกล้เคียง

ใน [แอปพลิเคชันข่าวสารข้อมูลเวลาเกิดภัยพิบัติ “Safety tips”] ที่กรมการท่องเที่ยวจัดการดูแลอยู่ มีการเผยแพร่ข่าวสารข้อมูลฉุกเฉินในประเทศญี่ปุ่นที่เกี่ยวกับแผ่นดินไหว, ข่าวสารคลื่นยักษ์สึนามิ, ประกาศเตือนภัยพิเศษสภาพอากาศ, ประกาศหนีภัย เป็นต้น ใน 14 ภาษา ขอให้ลองใช้ดู (ฟรีค่าใช้บริการแอปพลิเคชัน)

 [https://www.mlit.go.jp/kankocho/news08\\_000325.html](https://www.mlit.go.jp/kankocho/news08_000325.html)

For Android



For iPhone



รู้ถึงความรู้สึกของชาวญี่ปุ่นจากการ์ตูนมังงะ

เตรียมพร้อมรับมือพายุไต้ฝุ่น



คุณมารุย ดินะ ที่รู้ตัวทัน

เวลามีพายุไต้ฝุ่นมักเกิดฟ้าผ่าและลมพัดแรงที่อาจทำให้ไฟดับได้ ในยามฉุกเฉินจึงควรเตรียมอาหารที่เก็บได้นาน และรับประทานได้โดยไม่ต้องใช้ไฟฟ้า เช่น อาหารกระป๋อง เป็นต้น “เตรียมไว้ให้อุ่นใจ”

(การ์ตูน : บริษัทเจแปนสไตลด์ไซน์)



Từ “大- đại” và “小- tiểu” khi đứng trước một số từ “大” – đại/lớn, để chỉ quy mô như mở rộng, nhiều, mức độ “đại khái” v.v. Từ “小” – tiểu/nhỏ, thì có nghĩa ngược lại. Tuy vậy, những từ có “小” đứng trước như “小ざっぱり” (kogirei) lại có nghĩa là “nhỏ bé, xinh đẹp”, “小ぢんまり” (kozappari) - trông thì bé nhỏ nhưng sạch sẽ sáng sủa hoặc “小ぢんまり” (kojinmari) có nghĩa là tuy nhỏ bé nhưng gọn gàng ngăn nắp.

某些单词的前面加上「大」和「小」是接头词。「大」表示广大、数量多、程度的情况以及「粗略」等。「小」则是相反的意思。另外，与之稍有不同，「小ざっぱり・小ぢんまり」等词语，传达的是「清爽漂亮的样子」、「外观看起来干净整洁的样子」以及「虽然小巧但整洁的样子」等。

Ang “大” (malaki) at “小” (maliit) sa unahan ng isang salita ay mga unlapi (prefixes). Ang “大” ay nagpapahiwatig ng antas ng kalawakan, marami o malaking halaga, degree, at “大まか” (halos o humigit-kumulang) . Ang “小” ay ang kabaligtaran na kahulugan nito. Gayundin, medyo kakaiba ng konti, mula sa mga salita tulad ng “小ざっぱり・小ぢんまり” at iba pa ay maaaring ipahiwatig ang mga salita tulad ng “さっぱりしてきれいな様子” (mukhang refreshing at malinis), “見た目に清潔でさっぱりしているさま” (mukhang malinis at kaaya-aya sa paningin), at “小さいけれどきちんと整っていること”(maliit lang pero maayos na isinagawa).

Tambahan “*da*” (besar) dan “*sho*” (kecil) di depan kata adalah awalan. “*Da*” menunjukkan keluasaan, jumlah banyak, tingkat dan “*oomaka*” (perkiraan kasar). “*Sho*” menunjukkan arti sebaliknya. Selain itu, agak berbeda dengan yang disebutkan sebelumnya, kata-kata seperti “*kogirei*, *kozappari*, *kojinmari*” menunjukkan kondisi “segar dan cantik”, “terlihat bersih dan segar”, “kecil tetapi tertata rapi” dll.

「大」 กับ 「小」 ที่อยู่หน้าคำเป็นคำอุปสรรค  
 「大」 เป็นบ่งบอกถึงความกว้างใหญ่ ปริมาณมากและแสดงสภาพ “โดยคร่าว ๆ” ส่วน 「小」 ก็มีความหมายตรงกันข้าม นอกจากนี้คำว่า 「小ざっぱり・小ぢんまり」 ซึ่งมีความหมายแตกต่างออกไปเล็กน้อย เป็นคำที่บ่งบอกถึง “ลักษณะที่สะอาดเรียบร้อย” และ “ความมีอุปถัมภ์ที่สะอาดเกลี้ยงเกลา” “แม้จะเล็กแต่ก็จัดการได้เป็นอย่างดี”

អក្សរ 「大」 និង 「小」 ដែលនៅដើមពាក្យមួយចំនួនគឺជាបុព្វបទ។ 「大」 បញ្ជាក់អំពី ទំហំធំ បរិមាណច្រើន កម្រិតខ្ពស់ និង «ភាពប្រហាក់ប្រហែល» ។ រីឯ 「小」 គឺមានអត្ថន័យផ្ទុយគ្នា។ ម្យ៉ាងវិញទៀត ន័យខុសគ្នាបន្តិច ដូចនៅក្នុងពាក្យ 「小ざっぱり・小ぢんまり」 ជាដើម ដែលមានន័យថា «មើលទៅស្រស់ថ្លា និងស្អាត» «មើលទៅមានអនាម័យនិងស្រស់ថ្លា» និង «តូចតែរៀបចំយ៉ាងស្អាត»។

စကားလုံးတစ်လုံးရဲ့အရှေ့မှာရှိတဲ့ 「大」 နဲ့ 「小」 တွေဟာ ရှေ့ဆက်ပုဒ်တွေဖြစ်ပါတယ်။  
 「大」 က ကျယ်ပြန့်၊ များပြား၊ အားပြင်းမှုနဲ့ 「大まか」 (အကြမ်းဖျင်း) စတာတွေကို ဖော်ပြပါတယ်။ 「小」 က တော့ ဒါနဲ့ဆန့်ကျင်ဘက်ပါ။ ဒါတင်မက သီးခြား အနေနဲ့ 「小ざっぱり・小ぢんまり」 တွေမှာတော့ “ရှင်းလင်းလှပမှု”၊ “သန့်ရှင်းသပ်ရပ်တဲ့အသွင်အပြင်” နဲ့ “သေးငယ်ပေမဲ့ စုံလင်မှု” စတာတွေကို ဖော်ပြနိုင်ပါတယ်။

Үгийн эхэнд залгагдах “大” ба “小” нь угтвар юм.  
 “大” нь “өргөн”, “их хэмжээний” болон “ерөнхий” зэрэг утга, мөн “түвшний хэмжээ”-г илэрхийлэхэд хэрэглэгддэг ба “小” нь үүний эсрэг утгыг илэрхийлнэ. Мөн, арай өөр утгыг илэрхийлдэг “小ざっぱり”, “小ぢんまり” зэрэг хэллэгээс “Цэвэр цэмцгэр” болон “Харахад цэвэрхэн, цэмцгэр”, “Жижигхэн боловч цэгцтэй” зэрэг утга илэрч байна

The kanji characters “大” and “小” that are attached in front of certain words, are prefixes. “大” expresses the largeness such as of an area, quantity, or intensity. It is also used to express something in general, broad, or rough terms. “小” means the opposite. On a slightly different note, “小” is also used in such words as “小ざっぱり・小ぢんまり” to denote that something appears “tidy, clean, or small yet neat.”

技能実習生・研修生向母国語情報誌 発行 公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)  
**技能実習生の友** 総務部広報室  
**2021年7月 夏季号** 〒108-0023  
 東京都港区芝浦 2-11-5  
 五十嵐ビルディング  
 2021年7月1日発行 電話 03-4306-1166 (ダイヤルイン)  
 JITCO ホームページ <https://www.jitco.or.jp/>